



**TERMCAT (2001)**  
**Diccionari d'Internet**  
**Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 189 p. (El Calidoscopi)**  
**ISBN 84-412-0596-5**

**I**nternet és una eina que ha esdevingut imprescindible en la vida quotidiana d'un gran nombre de professionals. Per aquest motiu, és igualment imprescindible una obra terminogràfica en llengua catalana que ajudi els internautes a resoldre tota mena de dubtes, preguntes o consultes que els puguin sorgir sobre aspectes diversos d'Internet: des de com adjuntar un fitxer a un correu electrònic o com utilitzar els operadors booleans fins a saber com s'anomenen en català els missatges publicitaris que rebem a la bústia electrònica o les persones que s'introdueixen de manera il·legal en un sistema de seguretat informàtic.

El *Diccionari d'Internet*, elaborat pel centre de terminologia TERMCAT, recull la terminologia essencial de l'àmbit d'Internet, amb les informacions lingüístiques corresponents (definició, categoria gramatical, equivalències i remissions). Com a innovació respecte dels diccionaris terminològics clàssics, també inclou informació de caràcter enciclopèdic, com ara notes sobre l'origen lingüístic dels termes, sobre les diverses utilitats i opcions que ofereixen els programes informàtics, sobre les possibilitats per a explotar-los, o sobre llocs web on trobar informació per a utilitzar-los. També resulten molt útils les diverses indicacions pràctiques que incorporen algunes entrades, que fan les funcions de reduïts manuals d'instruccions: per exemple, dins l'entrada *arrova* trobem l'explicació per a introduir el símbol @, mitjançant o bé el teclat o bé els menús de la interfície de l'ordinador; i a llista *d'adreces d'interès*, la descripció del lloc on està situada en la finestra del navegador.

És curiós de destacar l'ordenació de les entrades en el diccionari, on apareixen conjuntament les formes catalanes i angleses. En principi, aquesta opció proporciona agilitat de consulta a l'obra, ja que permet accedir a les entrades directament en ambdues llengües, sense necessitat de recórrer a un índex d'equivalents, però amb aquesta solució també es corre el risc de causar confusió en els usuaris.

Aquest diccionari s'escapa de la concepció d'obra lexicogràfica tradicional, també perquè, a banda de la informació enciclopèdica de les entrades, recull noms propis relatius a navegadors, cercadors, programes de correu electrònic, proveïdors d'Internet, etc., com ara *Netscape Navigator*, *Cercat*, *Google*, *Eudora* o *Menta*. Amb aquest objectiu d'oferir informacions útils per a l'usuari, també conté una breu descripció del fenomen d'Internet, que serveix de preludi al diccionari pròpiament dit: què és Internet, com va néixer, com funciona, quins en són els elements principals, com s'utilitza, quins serveis ofereix.

En la mateixa línia, perquè l'usuari pugui navegar sense entrebancs i pugui explotar al màxim les eines de la xarxa, aquest *Diccionari d'Internet* també permet de consultar les emoticones d'ús més habitual a la xarxa (sobretot, en missatges de correu electrònic i xats) i els principals dominis que s'hi utilitzen.

Finalment, cal tenir en compte que, malgrat tot, en l'àmbit de la informàtica, i especialment en l'àmbit d'Internet, les innovacions són constants i la majoria de programes i aplicacions queden obsolets tan aviat com n'apareix una nova versió. Així doncs, aquest diccionari, com qualsevol altre diccionari en paper, ha quedat desactualitzat ràpidament: en el moment actual, per exemple, hi trobaríem a faltar de seguida la presència del programari lliure (*Mozilla Firefox* i *OpenOffice*), que l'any 2001, quan va aparèixer el diccionari, encara no havia sortit.

Tanmateix, l'obra és un encert, i incorpora informacions i dades pràctiques que continuen sent útils i encara aplicables en les versions més actualitzades de diversos programes i aplicacions informàtiques.

**M. AMOR MONTANÉ MARCH**  
 Institut Universitari de Lingüística Aplicada  
 Universitat Pompeu Fabra